

Amateur Chamber Music Society Inc.

<http://www.acms-australia.org/sydney/>

— *CONCERT* —

5pm 5 December 2010

Kirribilli Neighbourhood Centre, 16 Fitzroy St Kirribilli

www.KNCsydney.org tel: 9922 4428

— PROGRAM —

BERTHOMIEU *Two pieces*

Arcadie for four flutes: (1) Bergers (2) La syrinx magique (3) Dryades
Chats for three flutes: (1) Persian Bleu (2) Puma (3) Siamois (4) Lynx (5) Chat Perche
Flutes: Judith White, Cathy Wainwright, Richard Tardif, Peter Scaysbrook

J S BACH *Schweig Stille, Plaudert Nicht, BWV 211 (Coffee Cantata)*

Liesgen: Susan Butler, soprano, Schlendrian: Ian Butler, bass, Tenor: Cyril Tumminello
Flute: Richard Tardif, Violins: Denise Rubinsztein and Jenny Allison, Viola: Lynn Dalgarno,
Cello: Rebecca Bishop, Keyboard: Vivien Shih

— INTERVAL —

VERACINI *Violin Sonata Op 1, No 1*

(1) Overtura (2) Aria (3) Paesana (4) Minuet (5) Giga

Violin: Regula Scheidegger, Cello: Jane Smith, Harpsichord: Ji-Hyun Kim

SUK *Piano Quartet Op1*

(1) Allegro appassionato (2) Adagio (3) Allegro con fuoco

Violin: Jonathan Ell Viola: Susan Khouri Cello: David Oldroyd Piano: Christine Edwards

Christmas Music

Holy Night
Swete was the song the Virgine soong
O Magnum Mysterium
Here is the Little Door
Morning Song for the Christ Child
Christmas is a Feeling

Franz Gruber arr. Stanford Robinson
Thomas Hammond
William Byrd
Herbert Howells
Peter Sculthorpe
Natalie Sleeth

Sopranos: Susan Butler, Karen Butler, Jennifer Laybutt, Eveline Schultheiss

Altos: Hilary Day, Renee Gruber, Vivien Shih

Tenors: Ian Butler, Cyril Tumminello, Basses: Peter Scaysbrook, Hugh Wilson

— SUPPER —

Concert Organiser: Susan Butler

The manager and volunteer staff of the Kirribilli Neighbourhood Centre provide supper (wine, juice and savouries) and charge \$10 entry donation (\$5 concession/seniors) to cover costs and to raise funds for the Centre

Kirribilli Neighbourhood Centre

www.KNCsydney.org

Amateur Chamber Music Society

<http://www.acms-australia.org/>

***Chamber Music
Concert***

Sunday 5 December 2010

5pm



To get information on future concerts, visit <http://www.acms-australia.org/sydney/>
All chamber music players are welcome to join the Amateur Chamber Music Society.

If interested, write to membership@acms-sydney.org
or ACMS Membership Secretary, PO Box 584, Balgowlah NSW 2093

J. S Bach

Schweigt Stille, plaudert nicht

BWV 211

1. Recitative

Tenor: Schweigt stille, plaudert nicht und höret, was itzund geschicht: Da kömmt Herr Schlendrian mit seiner Tochter Liesgen her, Er brummt ja wie ein Zeidelbär; Hört selber, was sie ihm getan!

2. Aria (Schlendrian, Violin I/II, Viola, Continuo)

Hat man nicht mit seinen Kindern Hunderttausend Hudelei!
Was ich immer alle Tage Meiner Tochter Liesgen sage,
Gehet ohne Frucht vorbei.

3. Recitative

Schlendrian: Du böses Kind, du loses Mädchen, Ach! wenn erlang ich meinen Zweck: Tu mir den Coffee weg!

Liesgen: Herr Vater, seid doch nicht so scharf! Wenn ich des Tages nicht dreimal mein Schälchen Coffee trinken darf, so werd ich ja zu meiner Qual wie ein verdorrtes Ziegenbrätchen.

4. Aria (Liesgen, Flute, Continuo)

Ei! wie schmeckt der Coffee süße, lieblicher als tausend Küsse,
Milder als Muskatwein.
Coffee, Coffee muss ich haben, und wenn jemand mich will laben,
Ach, so schenkt mir Coffee ein!

5. Recitative

Schlendrian: Wenn du mir nicht den Coffee lässt, so sollst du auf kein Hochzeitfest, auch nicht spazierengehn.

Liesgen: Ach ja! Nur lasset mir den Coffee da!

Schlendrian: Da hab ich nun den kleinen Affen! Ich will dir keinen Fischbeinrock nach itzger Weite schaffen.

Liesgen: Ich kann mich leicht darzu verstehn.

Schlendrian: Du sollst nicht an das Fenster treten und keinen sehn vorübergehn!

Liesgen: Auch dieses; doch seid nur gebeten und lasset mir den Coffee stehn!

Schlendrian: Du sollst auch nicht von meiner Hand ein silbern oder goldnes Band auf deine Haube kriegen!

Liesgen: Ja, ja! nur lasst mir mein Vergnügen!

Schlendrian: Du loses Liesgen du, so gibst du mir denn alles zu?

6. Aria (Schlendrian, Continuo)

Mädchen, die von harten Sinnen, Sind nicht leichte zu gewinnen.
Doch trifft man den rechten Ort, O! so kömmt man glücklich fort.

7. Recitative

Schlendrian: Nun folge, was dein Vater spricht!

Liesgen: In allem, nur den Coffee nicht.

Schlendrian: Wohlan! so musst du dich bequemen, auch niemals einen Mann zu nehmen.

Liesgen: Ach ja! Herr Vater, einen Mann!

Schlendrian: Ich schwöre, dass es nicht geschicht.

Liesgen: Bis ich den Coffee lassen kann? Nun! Coffee, bleib nur immer liegen! Herr Vater, hört, ich trinke keinen nicht.

Schlendrian: So sollst du endlich einen kriegen!

8. Aria (Liesgen, Violin I/II, Viola, Continuo)

Heute noch, Lieber Vater, tut es doch! Ach, ein Mann! Wahrlich, dieser steht mir an!

Wenn es sich doch balde fügte, Dass ich endlich vor Coffee,
Eh ich noch zu Bette geh, Einen wackern Liebsten kriegte!

9. Recitative

1. Recitative

Tenor: Be quiet, no chattering, and hear what's going on. Here comes Mister Schlendrian, with his daughter Liesgen. He is growling, just like a honeybear. Hear for yourselves, how she treats him!

2. Aria

Children are one hundred thousand troubles! I speak to my daughter Liesgen every day, but it goes in one ear and out the other.

3. Recitative

Schlendrian: You naughty child, you careless girl! Oh! If I could have my way: Put the coffee away!

Liesgen: My father, don't be so hard on me! If I don't have my three cups of coffee a day I'll be all dried out like a shrivelled goat roast.

4. Aria

Ah! How sweet coffee tastes! Lovelier than a thousand kisses, gentler than Muscat wine.

Coffee, coffee must I have. If anyone wants to refresh me, just pour me some coffee!

5. Recitative

Schlendrian: If you won't give up coffee, you won't go to any weddings, or even out walking.

Liesgen: Fine! Just leave me with coffee!

Schlendrian: Listen, you little monkey! I won't buy you any nice gowns to wear.

Liesgen: I don't understand you.

Schlendrian: You can't stand at the window and watch the passers-by.

Liesgen: That's fine; just one request: still allow me coffee.

Schlendrian: You won't receive from my hand a silver or gold ring toward your dowry.

Liesgen: Fine, fine! just leave me my pleasure!

Schlendrian: You careless Liesgen, will you give up everything?

6. Aria

Girls who have stubborn hearts are not easy to win over. But, if one uses the right method, one will win the day!

7. Recitative

Schlendrian: Now listen, to what your father says!

Liesgen: Always, just not about coffee.

Schlendrian: Very well! You must then resign yourself to never taking a husband.

Liesgen: Father! a husband!

Schlendrian: I swear it, it will never happen.

Liesgen: Until I give up coffee? So, coffee, stay away from me. My father, hear me, I will never drink it.

Schlendrian: So you shall finally get someone!

8. Aria

Today father, do it! Ah, a husband! Truly this does suit me!

If it happens swiftly, even before I go to bed, finally because of coffee I have a valiant lover!

9 Recitative

Tenor: Nun geht und sucht der alte Schlendrian, wie er vor seine Tochter Liesgen bald einen Mann verschaffen kann;
Doch, Liesgen streuet heimlich aus: kein Freier komm mir in das Haus, er hab es mir denn selbst versprochen und rück es auch der Ehestiftung ein, dass mir erlaubt möge sein, den Coffee, wenn ich will, zu kochen.

10. Terzetto (Liesgen, Tenor, Schlendrian, Flute, Violin I/II, Viola, Continuo)

Die Katze lässt das Mäusen nicht,
Die Jungfern bleiben Coffeeschwestern.
Die Mutter liebt den Coffeebrauch,
Die Großmama trank solchen auch,
Wer will nun auf die Töchter lästern!

Tenor: Now, old Schlendrian goes and searches for a husband for Liesgen. But, Liesgen secretly spreads the word: "No bachelor comes into the house unless he promises, to me and in the marriage contract, that I may brew coffee whenever I want".

10. Terzetto

The cat does not leave the mouse alone,
the girls are all coffee-sisters.
The mothers love to brew it,
the grandmothers drink it,
of course the daughters can't leave it alone!

Text: 1 - 8: Picander (Christian Friedrich Henrici), 9,10 Unknown

O Magnum Mysterium

O magnum mysterium, et admirabile sacramentum,
ut animalia viderunt Dominum natum
jacentem in praeseptio.

O great mystery and admirable sacrament,
that the animals see the Lord's birth
in the manger.